

**Совет Безопасности**

Distr.: General
27 November 2012
Russian
Original: English

5

Доклад Генерального секретаря о восстановлении конституционного порядка в Гвинее-Бисау**I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 2048 (2012) Совета Безопасности, в которой Совет просил меня представлять каждые 90 дней очередные доклады о ходе осуществления этой резолюции, в том числе о восстановлении и соблюдении конституционного порядка в Гвинее-Бисау, а также о гуманитарной ситуации в этой стране. В настоящем докладе освещаются основные события, имевшие место после представления моего последнего доклада от 12 сентября 2012 года (S/2012/704).

II. Восстановление и соблюдение конституционного порядка**A. Политическое положение****1. Общий обзор политического положения в стране**

2. В течение рассматриваемого периода общее политическое положение в стране оставалось относительно неизменным. Не было достигнуто почти никакого прогресса в формировании инклюзивного переходного механизма, включающего всех политических действующих лиц или в создании консенсусной «дорожной карты» для полного восстановления конституционного порядка в стране. Кроме того, наблюдалось заметное ухудшение ситуации в сфере безопасности в стране после вооруженного нападения, совершенного 21 октября на полк воздушно-десантных войск, дислоцирующийся на военно-воздушной базе Биссаланка в Бисау.

3. Инициированные временным президентом Серифом Ньямаджу консультации с политическими партиями в Национальном собрании, включая Африканскую партию за независимость Гвинеи и Кабо-Верде (ПАИГК), в целях содействия инклюзивному переходу остаются безрезультатными. Не привели к успеху и аналогичные инициативы ПАИГК с представителями других политических партий и гражданского общества. Между тем некоторые сторонники переходного процесса, включая Партию за социальное обновление (ПСО), вторую по численности партию в парламенте, выступили против этих инициатив



на том основании, что ПАИГК широко представлена в переходных структурах. Выступая перед представителями молодежного крыла 14 сентября, лидер ПСО Коумба Яла предостерег от любой попытки со стороны ПАИГК изменить нынешние переходные механизмы.

4. 15 сентября Национальный фронт против государственного переворота (ФРЕНАГОЛПЕ), коалиция партий и организаций, выступающих против государственного переворота, совершенного 12 апреля, обвинили фактические власти в планах заставить замолчать лидеров оппозиции, включая его членов, в ответ на их заявления, осуждающие рост наркоторговли в стране. 28 сентября Исполнительный секретарь ФРЕНАГОЛПЕ утверждал, что коалиция собрала почти 100 000 подписей в рамках кампании, проводимой в попытке вернуть руководителей, свергнутых в апреле. Вместе с тем в тот же день Национальный секретариат ПАИГК призвал к приостановлению деятельности ФРЕНАГОЛПЕ на том основании, что эта деятельность не соответствует усилиям ПАИГК, прилагаемым в целях сближения с фактическими властями.

5. Несмотря на политическую напряженность, вызванную попытками свергнутого временно исполнявшего обязанности президента Раймунду Перейры и временного президента Серифу Ньямаджу выступить в ходе общих прений на шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи в Нью-Йорке, оба лидера провели краткую встречу 29 сентября в Нью-Йорке под эгидой Африканского союза. После этого в Отделении Африканского союза в Нью-Йорке их министры иностранных дел провели встречу при закрытых дверях, в ходе которой они договорились о том, что: а) в Гвинею-Бисау следует направить совместную миссию в составе Африканского союза, Организации Объединенных Наций, Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС), Сообщества португалоязычных стран (СПЯС) и Европейского союза; б) национальным заинтересованным сторонам следует провести инклюзивный диалог; и с) Африканскому союзу и Организации Объединенных Наций следует помочь в проведении встречи в Аддис-Абебе с участием представителей обеих сторон.

6. Вместе с тем на состоявшейся 5 октября пресс-конференции временный министр иностранных дел скептически оценивал возможности проведения встречи в Аддис-Абебе, заявив об отсутствии предмета для обсуждения, поскольку переходное правительство было сформировано, чтобы облегчить возвращение к конституционному порядку. Он также обвинил Организацию Объединенных Наций в том, что она бросила Гвинею-Бисау на произвол судьбы и не играет примирительную роль.

7. 21 октября фактические власти выпустили коммюнике, в котором объявили, что вооруженные силы отразили нападение группы вооруженных лиц на воздушно-десантный полк, дислоцирующийся на военно-воздушной базе Бисаланка в Бисау, в ходе которого были убиты шесть человек. В этом коммюнике фактические власти заявили, что два человека были захвачены в плен, а другие скрылись. Они также охарактеризовали это нападение как попытку дестабилизировать положение в стране и вернуть к власти свергнутого премьер-министра Карлуша Гомеша Жуниора и выдвинули обвинение в том, что за этим нападением стоит СПЯС, в частности Португалия и Кабо-Верде, стремящиеся создать нестабильность в стране, чтобы оправдать направление воинского контингента под мандатом Организации Объединенных Наций.

8. 22 октября временный премьер-министр информировал дипломатический корпус в Бисау о том, что имевшее место 21 октября нападение было совершено «иностранцами» под командованием офицера из Гвинеи-Бисау капитана Пансау Н'Чамы, который служил как под командованием нынешнего начальника Генерального штаба армии Антониу Инджаи, так и начальника Генерального штаба армии вице-адмирала Заморы Индуты, свергнутого в ходе восстания 1 апреля 2010 года. Кроме того, в коммюнике, выпущенном 28 октября после экстренного заседания Совета министров, фактические власти потребовали от Лиссабона объяснений в связи с «террористической» экспедицией капитана Н'Чамы и поставили под сомнение будущие отношения с СПЯС. Фактические власти также предупредили международные представительства в Бисау о том, что они не потерпят защиты «террористов».

9. Совершенное 21 октября нападение было осуждено заинтересованными национальными, региональными и международными сторонами, включая ПСО, Движение гражданского общества за мир, демократию и развитие, Католической церковью, Организацией Объединенных Наций, и другими международными партнерами, в том числе СПЯС, Африканским союзом и ЭКОВАС. 22 октября правительство Португалии призвало к мирному урегулированию проблем Гвинеи-Бисау через инклюзивный политический процесс в соответствии с резолюцией 2048 (2012) Совета Безопасности и подчеркнуло невозможность военного решения. 24 октября в коммюнике, выпущенном, как указывалось, «правительством Гвинеи-Бисау в изгнании», это нападение было подвергнуто осуждению, и к Организации Объединенных Наций был обращен призыв создать комиссию по расследованию обстоятельств гибели шести убитых лиц. В коммюнике правительство в изгнании также обратилось с призывом к срочному созданию международного уголовного трибунала для Гвинеи-Бисау и международного воинского контингента для этой страны.

10. 24 октября, после заседания Совета министров под председательством временного президента, официальный представитель фактических властей сообщил на пресс-конференции о том, что первые пять месяцев переходного процесса были «крайне трудными», однако фактические власти смогли выплачивать заработную плату и будут продолжать делать это впредь. Среди причин финансовых проблем, с которыми сталкиваются фактические власти, он назвал неблагоприятное положение на рынке экспорта орехов кешью, приостановление действия соглашения о рыболовстве с Европейским союзом и общее замедление экономической деятельности в стране. Он отметил, что непризнание фактических властей и приостановление помощи некоторыми странами усугубили эту проблему, и добавил, что выборы не могут быть проведены без поддержки международных партнеров страны.

2. Общий обзор положения в стране в области прав человека

11. За рассматриваемый период положение в области прав человека заметно ухудшилось. После совершенного 21 октября вооруженного нападения возросло число сообщений о серьезных нарушениях прав человека, включая пытки и суммарные казни. Существует озабоченность по поводу того, что продолжают нарушаться права на жизнь, личную безопасность, физическую безопасность, личную неприкосновенность, частную собственность и доступ к правосудию, а также прав на свободу собраний, выражения своих убеждений и информации. Кроме того, объектом нарушений прав человека, включая сообщения о пресле-

довании, пытках и убийствах, стали некоторые элементы этнической группы фелупе/джола, которые были обвинены якобы в оказании поддержки этому нападению.

12. Военные и разведывательные службы страны начали операции в сфере безопасности, включая обыски домов в некоторых районах Бисау и других частях страны в целях, по сообщениям, захвата тех лиц, которые связаны с предполагаемым нападением. Они также похитили и подвергли пыткам лидера ФРЕНАГОЛПЕ Янкубу Джолу Н'джая и руководителя Демократического движения Гвинеи Силвештре Алвеша, которые оба предостерегали власти от необоснованных заявлений относительно нападения. Кроме того, они провели обыски у бывшего Государственного секретаря и члена ПАИГК Томаша Барбоши, обвиненного в причастности к предполагаемому нападению, совершенному 21 октября, и еще одного политика Ибрагима Шоу, оба из которых скрываются. Эти меры привели к установлению атмосферы страха и отсутствию безопасности в стране. 23 октября официальный представитель фактических властей осудил незаконные задержания и нападения как вопиющие нарушения Конституции. В тот же день вооруженные силы выпустили заявление, отрицающее их участие в противоправных избиениях и подтверждающее их приверженность защите основополагающих прав граждан. Г-н Н'Джаи и г-н Алвеш, которые были жестоко избиты и нуждались в медицинской помощи, были эвакуированы соответственно в Дакар 25 октября и Лиссабон 27 октября.

13. 27 октября военные блокировали остров Болама в ходе военной операции, в результате которой был захвачен капитан Н'Чама. В ходе операции обнаруженные капитаном Н'Чамой четыре гражданских лица были убиты, а два офицера были задержаны. Военные также проводили домашние обыски, нападали на гражданских лиц и принудили некоторых из них к участию в операциях по проведению обысков. В ходе этого мероприятия, как сообщалось, один человек из числа гражданских лиц был убит, а трое других были подвергнуты пыткам перед их суммарной казнью. Тела этих людей были оставлены на берегу и захоронены членами их семей на том же месте. Кроме того, по сообщениям, пропал без вести военнослужащий, который вместе с другим лицом якобы помогал доставить капитана Н'Чаму в Боламу.

14. После этой операции официальный представитель вооруженных сил Даба На Вална сообщил журналистам о том, что капитан Н'Чама вынашивал планы убить начальника Генерального штаба армии и его подчиненных по приказам вице-адмирала Заморы Индуты, который в настоящее время предположительно находится в Гамбии. Он также заявил о том, что бывший заместитель Начальника штаба военно-морских сил майор Жорж Самбу был арестован по подозрению в участии в нападении.

15. 10 ноября начальник бюро португальского телевидения в Бисау покинул страну после того, как официальный представитель фактических властей обратился к португальскому телевидению с просьбой о его замене, утверждая, что он «явно отступил» от тех целей, в соответствии с которыми было санкционировано открытие этого бюро. Этот случай породил опасения относительно попыток урезания свободы печати.

16. Национальное движение гражданского общества за мир, демократию и развитие и Лига прав человека в Гвинее-Бисау осудили нарушение прав человека в стране и настоятельно призвали национальные власти соблюдать свои обязательства и бороться с безнаказанностью, включая преследования и нарушения личной неприкосновенности. Национальное движение гражданского общества за мир, демократию и развитие также обратилось к фактическим властям и вооруженным силам с призывом совместно создать комиссию по расследованию всех преступлений, связанных с совершенным 21 октября нападением, в то время как Лига прав человека в Гвинее-Бисау призвала международное сообщество координировать усилия в целях урегулирования проблем в стране, в частности борьбы с институционализированной безнаказанностью и постоянной нестабильностью.

3. Усилия на национальном, региональном и международном уровнях в целях восстановления соблюдения конституционного порядка

17. В течение рассматриваемого периода мой Специальный представитель продолжал активно вести консультации с национальными заинтересованными сторонами в целях налаживания ведущегося национальными сторонами диалога для преодоления внутренних разногласий и нахождения консенсуса относительно условий, необходимых для мирного перехода и постпереходного периода. В этой связи 19 сентября он встретился с религиозными лидерами, которые заявили о своей приверженности делу налаживания и облегчения более широкого и инклюзивного национального диалога с политическими лидерами и лидерами гражданского общества. Они подчеркнули важность сохранения своей независимости и противостояния национальному и международному давлению. Во исполнение просьбы о технической помощи Объединенное отделение Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау (ЮНИОГБИС) согласилось оказать содействие в профессиональной подготовке группы представителей различных конгрегаций.

18. 4 октября в рамках инициативы «Голос мира», касающейся диалога с широким участием на низовом уровне, был организован в партнерстве со швейцарской международной неправительственной организацией «Интерпис» однодневный дискуссионный практикум с участием политических действующих лиц и представителей гражданского общества на тему «Переход: каково будущее Гвинеи-Бисау». Участники единодушно отвергли такой переход, который нацелен лишь на организацию новых выборов, и призвали «Голос мира» и другие национальные заинтересованные стороны продолжать обдумывать механизмы, посредством которых процесс перехода мог бы помочь разорвать порочный круг политического и военного насилия.

19. Мой Специальный представитель также продолжал раз в две недели организовывать встречи международных партнеров, базирующихся в Биссау, в целях обмена информацией и координации действий этих международных партнеров. После встречи, состоявшейся 1 ноября, он выпустил совместное заявление от имени международных партнеров, в котором была подтверждена их готовность оказывать поддержку национальным усилиям в целях налаживания подлинного и инклюзивного диалога для формирования благоприятных политических условий и условий в области безопасности для мирного перехода, который завершился бы выборами и ознаменовал собой возвращение к конституционному порядку.

20. 14 ноября ЮНИОГБИС организовало встречу представителей Комиссии по организации национальной конференции, «Голоса мира» и религиозных лидеров, чтобы содействовать объединению различных инициатив, касающихся диалога. В ходе этой встречи участники обменялись мнениями относительно целей группы и возможных сфер сотрудничества и пришли к согласию относительно необходимости взаимной поддержки и взаимодействия.

21. 16 ноября «Голос мира» в присутствии временного президента, представлявшего религиозных лидеров помощника епископа Биссау, военных, а также представителей нескольких организаций гражданского общества, политических партий и представителей международного сообщества обнародовал свой Призыв к заключению общественного договора. После брифинга, посвященного процессам политического перехода в стране в прошлом «Голос мира» призвал национальные заинтересованные стороны использовать переходный период для изменений, которые помогли бы урегулировать политические и военные структурные проблемы в стране, даже если это означало бы, что переходный процесс будет более длительным.

22. 15 ноября была официально начата первая очередная сессия парламентского 2012–2013 года. В своем вступительном обращении исполняющий обязанности спикера Национального собрания Сори Джалу подчеркнул необходимость возобновления Национальным собранием своей работы и особо указал на важную роль парламентариев в изыскании решений для выхода из политического кризиса. Он признал необходимость того, чтобы все национальные заинтересованные стороны включились в усилия по преодолению внутренних препятствий, мешающих преодолению кризиса, и, в частности, призвал ПАИГК и ПСО играть конструктивную роль. В своем заявлении «президент переходного периода» отметил исключительно важную роль Национального собрания в области законотворчества в переходный период и призвал крепить единство в многообразии. В повестку дня сессии, которая завершится 15 декабря 2012 года, включены вопросы о заполнении вакансий в Парламентском бюро, принятии поправок к закону о выборах, продлении срока полномочий Национального собрания и избрании преемника бывшего председателя Национальной избирательной комиссии (НИК), Дезежаду Лима да Кошта, скончавшегося в Лиссабоне 23 октября. Следует отметить, что по итогам встречи «президента переходного периода» с делегациями ПАИГК и ПСО 16 октября, генеральный секретарь ПСО заявил, что о замене временного спикера Сори Джало, который официально является вторым заместителем спикера, не может быть и речи, так как его пребывание на этом посту — это «конституционный императив». 20 ноября парламентарии приняли предложение продлить срок полномочий Национального собрания до тех пор, пока не будет приведен к присяге новый состав парламента.

23. На международном уровне продолжались усилия, направленные на преодоление разногласий среди международных партнеров Гвинеи-Бисау по поводу дальнейших мер по восстановлению конституционного порядка в стране. На своем 11-м чрезвычайном заседании, состоявшемся 24 сентября в Нью-Йорке, Совет министров СПЯС подтвердил следующие руководящие принципы возможного диалога с ЭКОВАС: i) соблюдение норм международного права; ii) соблюдение требований конституции; iii) всеохватный политический процесс с участием ПАИГК, «гарантирующий безопасное возвращение Карлуша Г. Жуниора, кандидата, набравшего наибольшее количество голосов в первом

туре выборов, и Раймунду Перейры, который на момент государственного переворота был временным президентом страны». В связи с этим Совет министров СПЯС поручил своему Исполнительному секретарю встретиться с Председателем ЭКОВАС в кулуарах шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, чтобы обсудить положение в Гвинее-Бисау и вынести рекомендации о путях урегулирования кризиса в этой стране. Он признал необходимость того, чтобы все национальные заинтересованные стороны включились в усилия по преодолению внутренних препятствий, мешающих преодолению кризиса, и, в частности, призвал ПАИГК и ПСО играть конструктивную роль. В своем заявлении временный президент отметил исключительно важную роль Национального собрания в области законотворчества в переходный период и призвал крепить единство в многообразии. В повестку дня сессии, которая завершится 15 декабря 2012 года, включены вопросы о заполнении вакансий в Парламентском бюро, принятии поправок к закону о выборах, продлении срока полномочий Национального собрания и избрании преемника бывшего председателя Национальной избирательной комиссии Дезежаду Лима да Кошта, скончавшегося в Лиссабоне 23 октября. Следует отметить, что, выступая по итогам встречи временного президента с делегациями ПАИГК и ПСО, состоявшейся 16 октября, генеральный секретарь ПСО заявил, что о замене исполняющего обязанности спикера Сори Джало (ПСО), который официально является вторым заместителем спикера, не может быть и речи, так как его пребывание на этом посту — это «конституционный императив». 20 ноября парламентарии приняли предложение продлить срок полномочий Национального собрания до тех пор, пока не будет приведен к присяге новый состав парламента.

24. На международном уровне продолжались усилия, направленные на преодоление разногласий среди международных партнеров Гвинее-Бисау по поводу дальнейших мер по восстановлению конституционного порядка в стране. На своем одиннадцатом чрезвычайном заседании, состоявшемся 24 сентября в Нью-Йорке, Совет министров СПЯС подтвердил следующие руководящие принципы возможного диалога с ЭКОВАС: а) соблюдение норм международного права; б) соблюдение требований конституции; с) всеохватный политический процесс с участием ПАИГК, «гарантирующий безопасное возвращение Карлуша Г. Жуниора, кандидата, набравшего наибольшее количество голосов в первом туре выборов, и Раймунду Перейры, который на момент государственного переворота был временным президентом страны». В связи с этим Совет министров СПЯС поручил своему Исполнительному секретарю встретиться с Председателем ЭКОВАС в кулуарах шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, чтобы обсудить положение в Гвинее-Бисау и вынести рекомендации о путях урегулирования кризиса в этой стране.

25. 28 сентября в Нью-Йорке под совместным председательством Комиссии Африканского союза по вопросам мира и безопасности и Департамента по политическим вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций состоялась встреча представителей Африканского союза, ЭКОВАС, СПЯС и Европейского союза по вопросу о согласовании позиций международных партнеров относительно путей достижения дальнейшего прогресса в Гвинее-Бисау в соответствии с резолюцией 2048 (2012) Совета Безопасности. В результате этой встречи было принято решение о том, что Африканский союз и Организация Объединенных Наций будут продолжать поддерживать усилия по преодолению разногласий между международными партнерами в отношении мер, ко-

торые необходимо принять для полного восстановления конституционного порядка в Гвинее-Бисау, и что следующая такая встреча будет проведена в Аддис-Абебе. На следующий день, после краткой беседы между свергнутым временным президентом Раймунду Перейрой и временным президентом Серифу Ньямаджу, Африканский союз организовал в Нью-Йорке встречу министров иностранных дел свергнутого правительства и фактических властей. Министры договорились о направлении совместной миссии в Гвинею-Бисау, необходимости проведения всеохватного диалога, а также целесообразности созыва последующей встречи в Аддис-Абебе, которая будет проходить при совместном посредничестве Африканского союза и Организации Объединенных Наций.

26. 9 октября мой Специальный представитель провел для представителей дипломатического корпуса, аккредитованного в Гвинее-Бисау, с резиденцией в Дакаре, брифинг о событиях на местах и координации усилий. Дипломаты выразили серьезную озабоченность по поводу отсутствия прогресса в связи с переходным процессом и вновь отметили необходимость осуществления принятого в июне 2012 года в Ямусукро решения ЭКОВАС о том, что участники политического процесса и гражданское общество должны сплотиться, чтобы сформировать подлинно представительное правительство, способное обеспечить переходный процесс на основе консенсуса. Кроме того, они подчеркнули, что крайне важно создать благоприятные условия безопасности и наладить конструктивный и всеохватный диалог между всеми заинтересованными сторонами в Гвинее-Бисау для достижения консенсуса и выработки необходимого компромисса в отношении направлений дальнейшей работы по восстановлению конституционного порядка.

27. 18 октября мой Специальный представитель и Специальный представитель Африканского союза и глава Бюро по связям Африканского союза в Гвинее-Бисау Овидью Пекену по приглашению властей Анголы посетили Луанду для участия в консультациях по Гвинее-Бисау. В ходе поездки они встречались с министром иностранных дел Анголы Жеорже Шикоти и другими государственными должностными лицами в целях обсуждения условий для увеличения вклада Анголы в поддержку Гвинеи-Бисау, в частности за счет активизации консультаций с ЭКОВАС для выработки согласованного подхода к решению проблем, с которыми сталкивается эта страна. Ангольские власти также заявили о своей готовности продолжать, как в рамках СПЯС, так и на двусторонней основе, свои усилия, направленные на развитие сотрудничества с Гвинеей-Бисау и преодоление продолжающегося кризиса в этой стране.

28. Тем временем, по итогам своего совещания, состоявшегося 2 ноября, Совет мира и безопасности Африканского союза опубликовал коммюнике, в котором он подчеркнул необходимость продолжения региональных и международных усилий по закреплению достигнутого прогресса в поиске путей прочного урегулирования сложившейся ситуации в Гвинее-Бисау, и настоятельно призвал стороны в Гвинее-Бисау поддерживать общественное спокойствие, руководствоваться интересами народа Гвинеи-Бисау и проявлять сдержанность и готовность к компромиссам в интересах решения многогранных проблем этой страны. Он также поддержал предложение министров иностранных дел свергнутого правительства и фактических властей о направлении совместной миссии в Бисау и согласился провести новую встречу, чтобы подробно рассмотреть положение в стране на основе всеобъемлющего доклада Председателя Комиссии, который должен быть представлен Совету в течение 60 дней.

29. Со своей стороны, главы государств и правительств ЭКОВАС обсудили положение в Гвинее-Бисау на совещании, состоявшемся 11 ноября в Абудже, по итогам которого было выпущено коммюнике, в котором они поручили Комиссии ЭКОВАС ускорить принятие решения по совместной миссии по оценке в Гвинее-Бисау, так как это, по их мнению, является важным шагом в формировании консенсуса на международном уровне. Кроме того, они призвали партнеров Гвинеи-Бисау объединить свои усилия по оказанию содействия успешному развитию переходного процесса и укреплению доверия к процессу подготовки к выборам, которые состоятся в апреле 2013 года. Они также призвали Африканский союз признать Переходное правительство в Гвинее-Бисау, сформированное при содействии ЭКОВАС, и настоятельно призвали его приостановить действие санкций, введенных в отношении Гвинеи-Бисау, в целях поощрения переходных органов власти и в знак признания успехов, которых эта страна продолжает добиваться в деле создания более представительного переходного правительства.

4. Усилия по обеспечению демократического избирательного процесса

30. 3 октября состоялось заседание Совета министров фактических властей по вопросу о ходе подготовки к всеобщим выборам, которые, по мнению фактических властей, должны состояться в марте 2013 года. По данным временного министра экономики, на которого было возложено проведение среди заинтересованных компаний государственного тендера с ограниченным кругом участников за право заключения контракта на поставку технологий биометрической регистрации избирателей, о своем намерении участвовать в торгах сообщили 16 компаний, причем, по его словам, все этапы проекта биометрической регистрации избирателей можно было бы пройти за шесть-семь месяцев. На этом заседании Совет одобрил решение временного премьер-министра об учреждении комиссии по вопросам безопасности в период выборов.

31. На встрече с представителями ЮНИОГБИС, состоявшейся 31 октября, временный министр территориальной администрации подтвердил объявленные фактическими властями сроки проведения выборов в марте 2013 года. При этом он отметил, что из-за нехватки финансовых средств, отсутствия поддержки со стороны международных партнеров и политической неопределенности эти сроки могут быть пересмотрены. Он также сказал, что работа по определению границ избирательных округов во всех восьми районах завершена. И наконец, он сообщил о том, что он провел с тремя парламентскими политическими партиями — ПАИГК, ПСО и Республиканской партией за независимость и развитие — консультации по ряду вопросов, касающихся закона о выборах и работы Национального собрания.

В. Ситуация в плане безопасности

32. За несколько недель до Дня провозглашения независимости, который празднуется 24 сентября, военные якобы в качестве меры предосторожности создали контрольно-пропускные пункты в районах Бафата, Кебо и Габу. Непосредственно в день торжеств, за организацию которых отвечали вооруженные силы, в районы, прилежащие к месту проведения праздничных мероприятий, были введены значительные силы Миссии ЭКОВАС в Гвинее-Бисау (ЭКОМИБ), несмотря на то, что они не принимали участия в военном параде.

Праздничные торжества проходили под руководством временного президента, причем среди приглашенных лиц были, в частности, начальник генерального штаба Кот-д'Ивуара, заместитель начальника генерального штаба Буркина-Фасо и начальник главного штаба военно-воздушных сил Сенегала. Вопреки ожиданиям личного состава, в ходе торжеств не были оглашены приказы о присвоении воинских званий, так как вопрос о продвижении по службе всегда болезненно воспринимался в военных кругах.

33. Из-за крайне ограниченных возможностей правоохранительных органов в Гвинее-Бисау организованные преступные группировки безнаказанно продолжали использовать территорию страны в качестве транзитного пункта в целях международного оборота наркотиков, причем, согласно сообщениям, они действуют при поддержке со стороны сотрудников силовых структур, а также членов политической элиты. В итоге в Гвинее-Бисау продолжали расти масштабы незаконного оборота кокаина. Согласно данным из международных источников, факты провоза кокаина в страну наблюдаются не менее одного-двух раз в неделю и властям не принимают в этой связи каких-либо мер. По тем же данным, для ввоза наркотиков в страну используются либо легкомоторные самолеты, способные совершить посадку на тайных посадочных площадках, либо морские суда, которые становятся на якорную стоянку у берегов страны. Каждая партия кокаина предположительно составляет сотни килограммов. Другим фактором, который также представляет угрозу законности, внутренней стабильности и полному восстановлению конституционного порядка в стране, является организованная преступность. 28 сентября Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности провело специальный курс учебной подготовки по вопросам отмывания денег и финансирования терроризма для магистратов и сотрудников правоохранительных органов. Цель обучения, организованного группой финансовой разведки Гвинеи-Бисау, состояла в повышении роли национальных институтов в борьбе с отмыванием денег, связанным с организованной преступностью и незаконным оборотом наркотиков в регионе.

34. После нападения, совершенного 21 октября текущего года, были созданы импровизированные контрольно-пропускные пункты для досмотра автотранспорта на въезде в столичный район Пенья, где находятся многие посольства и штаб ЮНИОГБИС. В нескольких случаях национальные сотрудники сил обороны и безопасности незаконно обыскали транспортные средства Организации Объединенных Наций, а также имели место случаи запугивания национальных и международных сотрудников Организации Объединенных Наций со стороны представителей разведывательных служб и органов безопасности. На встрече с моим Специальным представителем, состоявшейся 30 октября текущего года, временный президент попытался оправдать принимаемые меры ссылкой на то, что страна переживает исключительный период. Впоследствии контрольно-пропускные пункты в этом районе были сняты, но специальное наблюдение по-прежнему ведется. В этой связи важно отметить, что Генеральный прокурор, вступивший в должность 27 августа, не организовал расследование нападения, совершенного 21 октября, и его последствий. Вместо этого 23 октября он отдал распоряжение о передаче полномочий на проведение следственных действий в связи с этим нападением и последующими событиями военной юстиции.

35. В течение рассматриваемого периода ЮНИОГБИС постоянно держало открытыми каналы связи с представителями национальных учреждений, отвечающих за проведение реформы сектора безопасности, включая полицию, постоянный секретариат Руководящего комитета по вопросам реформы сектора безопасности, вооруженные силы и органы правосудия. ЮНИОГБИС также поддерживало регулярные контакты на рабочем уровне с международными партнерами, участвующими в осуществлении реформы сектора безопасности, в целях содействия обмену информацией и координации усилий в области управления процессом реформы сектора безопасности.

36. 7 ноября Председатель Комиссии ЭКОВАС Кадре Дезире Уэдраого и министр иностранных дел и международного сотрудничества фактических властей Фауштину Фудут Имбали подписали меморандум о взаимопонимании по вопросам осуществления «дорожной карты» реформы сектора безопасности, одобренной ЭКОВАС и СПЯС в 2011 году. Этот меморандум охватывает проекты, связанные с осуществлением реформы сектора безопасности, на общую сумму порядка 63 млн. долл. США. В нем констатируется поддержка предложений о создании специального пенсионного фонда для военнослужащих и сотрудников полиции, вышедших в отставку, осуществлении начального этапа демобилизации личного состава сил обороны и безопасности, учебной подготовке, защите государственных учреждений, создании и защите судебных комиссий по расследованию и восстановлению военной инфраструктуры.

37. По итогам совещания глав государств и правительств стран — членов ЭКОВАС, состоявшегося в Абудже 11 ноября, было выпущено коммюнике, в котором совещание выразило признательность военнослужащим ЭКОМИБ и странам, предоставляющим войска для ЭКОМИБ, за их усилия в Гвинее-Бисау. Участники совещания также постановили продлить еще на шесть месяцев первоначальный шестимесячный мандат ЭКОМИБ, который истекает 17 ноября сего года.

III. Социально-экономическая и гуманитарная ситуация

38. Согласно оценкам на конец июля текущего года, экономический рост в 2012 году составит менее 2,5 процента, тогда как по первоначальному прогнозу на начало 2012 года он должен был достигать 4,5 процента. Это в основном объясняется сокращением производства и экспорта орехов кешью и снижением объема государственных инвестиций. Несмотря на усилия по мобилизации внутренних и внешних ресурсов, общий экономический спад в сочетании с прекращением бюджетной поддержки со стороны международных партнеров привели к тому, что фактические власти были вынуждены пересмотреть и сократить свой бюджет на 2012 год, который первоначально планировался в объеме 116,1 млрд. франков КФА, до 100,4 млрд. франков КФА. Это может поставить под угрозу способность национальных институтов осуществлять в минимальном необходимом объеме функции государственного управления и предоставления основных социальных услуг, особенно в области образования, здравоохранения, водоснабжения и санитарии.

39. 8 октября министерство здравоохранения официально сообщило о вспышках холеры в стране: 26 августа были выявлены первые два случая, из которых один закончился летальным исходом. По состоянию на 21 ноября, было зарегистрировано 2563 случая заболевания и 20 смертных случаев, главным образом в Бисау и районах Бижагош, Биомбо, Кинара, Ойо и Томбали. Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) в тесном сотрудничестве с организацией «Врачи без границ» и национальными заинтересованными сторонами активизировали лечебно-профилактическую работу и, в частности, распространяли наборы средств для борьбы с холерой во всех 9 округах, поддерживали центры по лечению холеры, организовывали медицинское просвещение, занимались вопросами сбора мусора и осуществляли контроль и координацию.

40. После того как в августе 2011 года, как сообщают из-за недостаточной эффективности программ, финансовых злоупотреблений и политических потрясений в стране, были приостановлены выплаты из Глобального фонда для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией, объединенная группа Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу оказывала поддержку национальному секретариату по борьбе с ВИЧ/СПИДом в реорганизации проекта Глобального фонда и мобилизации средств для осуществления проектов по борьбе с ВИЧ на период 2014–2015 годов с помощью «механизма финансирования в переходный период» Глобального фонда. Объединенная группа Организации Объединенных Наций также поддерживает информационно-пропагандистскую деятельность, которая проводится в целях сбора средств для удовлетворения неотложных потребностей, вызванных эпидемией ВИЧ/СПИДа.

41. 17 сентября по распоряжению министерства образования — раньше, чем обычно, чтобы возместить потери времени, возникшие накануне и после государственного переворота 12 апреля, когда не работало большинство государственных школ, — в стране официально начался новый 2012/13 учебный год. Тем не менее оба профсоюза учителей — Национальный профессиональный союз учителей («Синапроф») и Национальный демократический профессиональный союз учителей («Синдерпроф») — в тот же день объявили 60-дневную забастовку из-за задолженности по заработной плате и неудовлетворительных условий труда. В результате многие государственные школы в отчетный период так и не открылись, а между министерством образования и профсоюзами продолжаются переговоры. Наконец, 6 ноября было подписано соглашение с фактическими властями, и 7 ноября возобновились занятия в большинстве государственных школ.

IV. Запрет на поездки

42. 18 сентября Председатель Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 2048 (2012) по Гвинее-Бисау, направил письма Постоянным представителям Кот-д'Ивуара и Сенегала при Организации Объединенных Наций, в которых он просил их дать разъяснения по поводу ряда сообщений о том, что генерал Антониу Инжай (также известный под именем Антониу Инджаи), один из тех 11 человек, на которых распространяется запрет на поездки в соответствии с пунктом 4 резолюции 2048 (2012), возможно, недавно выезжал в Кот-д'Ивуар. 16 октября в ответном письме Постоянный представитель Кот-д'Ивуара при Организации Объединенных Наций подтвердил, что генерал Инжай действительно выезжал в Абиджан 7 августа текущего года.

V. Замечания

43. Я по-прежнему глубоко обеспокоен по поводу безрезультатности усилий по восстановлению конституционного порядка в Гвинее-Бисау и ухудшения положения в плане безопасности после совершенного 21 октября нападения на военную базу в Бисау. Жизнь страны все еще парализована, а это бьет по населению и ведет к ухудшению экономической ситуации.

44. Я выражаю сожаление по поводу сохраняющихся, как на национальном, так и на международном уровнях, разногласий в отношении путей продвижения вперед в урегулировании политического кризиса в Гвинее-Бисау. В этой связи я решительно призываю заинтересованные стороны в Гвинее-Бисау, в частности фактические власти, смещенных руководителей, политические партии и гражданское общество активизировать усилия по согласованию национального плана мероприятий по достижению полного восстановления конституционного порядка.

45. Я принял к сведению осуществляемые фактическими властями технические приготовления к президентским выборам и выборам в законодательные органы и их обращение к международному сообществу с просьбой оказать финансовую помощь для поддержки этих усилий. Вместе с тем, хотя принятие некоторых технических и финансовых мер действительно необходимо для проведения заслуживающих доверия выборов, успешный демократический избирательный процесс также зависит от того, насколько удастся создать политические и социальные условия и условия в области безопасности, способствующие проведению выборов в спокойной обстановке, и от готовности всех заинтересованных сторон признавать их результаты. Нынешняя политическая обстановка в этом смысле отнюдь не является благоприятной из-за глубоких разногласий национальных заинтересованных сторон по вопросам, касающимся управления переходным процессом и путей дальнейшего развития страны. В этой связи я настоятельно призываю политическое и военное руководство и руководителей гражданского общества Гвинеи-Бисау абстрагироваться от своих узко понимаемых интересов и незамедлительно наладить подлинный диалог с участием всех субъектов, в том числе находящихся в изгнании, в интересах народа Гвинеи-Бисау. В конечном итоге по результатам этого диалога должен быть предложен проект всеобъемлющего плана мероприятий «дорожная карта», где должны быть четко указаны целевые показатели и сроки проведения заслуживающих доверия выборов, которые ознаменуют завершение переходного периода.

46. Международные партнеры Гвинеи-Бисау, включая Африканский союз, ЭКОВАС, СПЯС, Европейский союз и Организацию Объединенных Наций, должны с удвоенной энергией взяться за осуществление резолюции 2048 (2012). В этой связи я просил Департамент по политическим вопросам и ЮНИОГБИС активизировать сотрудничество с Африканским союзом в целях скорейшей организации в Аддис-Абебе встречи представителей фактических властей и свергнутого правительства для согласования дальнейших шагов по восстановлению конституционного порядка в соответствии с резолюцией 2048 (2012) на основе национального диалога. Кроме того, Департамент по политическим вопросам будет продвигать идею незамедлительной разработки, в частности используя для этого предлагаемую совместную миссию и действуя в тесной консультации с национальными заинтересованными сторонами, плана

мероприятий «дорожная карта» Африканского союза, Организации Объединенных Наций, Европейского союза, ЭКОВАС и СПЯС в поддержку национальных усилий по восстановлению конституционного порядка в Гвинее-Бисау в соответствии с положениями той же резолюции. С этой целью я призываю всех участников взять обязательство координировать свои усилия, направленные на достижение этой цели, в интересах мира и стабильности в Гвинее-Бисау.

47. Вооруженное нападение, совершенное 21 октября, и последовавшие за ним события привлекли внимание к нестабильности политической ситуации и обстановки в плане безопасности в стране и показали, что военные продолжают заправлять государственными делами. Сложившаяся ситуация усилила ощущение отсутствия безопасности и неспособности государства обеспечить защиту населения, особенно некоторых этнических групп. Представления о том, что в стране имеет место межэтническое насилие и угнетение этнических групп может еще больше подорвать социальную сплоченность в Гвинее-Бисау, где издавна мирно уживались разные этнические группы.

48. Я особенно обеспокоен сообщениями о совершении военными серьезных нарушений прав человека и актов запугивания, в том числе в отношении национальных и международных сотрудников Организации Объединенных Наций, а также о случаях проведения сотрудниками национальных сил безопасности необоснованных обысков автотранспортных средств, принадлежащих Организации Объединенных Наций. Я также обеспокоен тем, что некоторые граждане, опасаясь произвола со стороны военных, скрываются или бежали из страны.

49. Я решительно осуждаю все факты, свидетельствующие о похищении людей, незаконном содержании под стражей, применении насилия, запугивании людей и нарушении свободы слова и собраний военными и силами обороны в Гвинее-Бисау. Фактические власти несут ответственность за обеспечение личной неприкосновенности всех граждан Гвинеи-Бисау, а также за охрану и безопасность иностранцев, в том числе представителей международного сообщества, в соответствии с применимыми нормами международного права. Фактические власти также несут главную ответственность за охрану и безопасность персонала Организации Объединенных Наций и обеспечение уважения привилегий и иммунитетов, предоставленных Организации и ее персоналу и распространяемых на ее имущество, в соответствии с применимыми соглашениями, в том числе соглашением о статусе миссии для ЮНИОГБИС, которое было подписано 22 ноября 2010 года. Я настоятельно призываю их выполнять эти обязанности.

50. Меня очень беспокоит сохраняющееся влияние вооруженных сил на политическую жизнь страны. Я призываю командование вооруженных сил Гвинеи-Бисау уважать принцип гражданского контроля над секторами обороны и безопасности и следить за тем, чтобы все военнослужащие руководствовались этим принципом. Я также призываю его соблюдать законность и воздерживаться от любых действий, являющихся посягательством на права человека граждан Гвинеи-Бисау.

51. По имеющимся данным, после переворота, совершенного 12 апреля, в Гвинее-Бисау резко обострились проблемы незаконного оборота наркотиков и организованной преступности. Я вновь обращаюсь с призывом к Совету Безопасности, как я уже однажды делал это в своем докладе в сентябре 2008 года (S/2008/628), рассмотреть вопрос о создании группы экспертов Совета по установлению личности и расследованию деятельности лиц, причастных к торговле наркотиками и организованной преступности в Гвинее-Бисау, включая возможность принятия мер, в том числе штрафных адресных санкций, которые позволили бы обратить вспять наметившуюся опасную тенденцию к обострению проблемы незаконного оборота наркотиков в этой стране.

52. Необходимо, чтобы фактические власти срочно провели объективное расследование нападения, совершенного 21 октября, и принятых впоследствии мер для привлечения к ответственности виновных в совершении любых противоправных действий. Как говорилось в моих предыдущих докладах, любое радикальное решение проблемы нестабильности в Гвинее-Бисау предполагает принятие конкретных мер в целях борьбы с безнаказанностью и привлечения к ответственности тех, кто повинен в политических убийствах, в том числе убийствах, совершенных в 2009 году, и в других серьезных преступлениях, таких как преступления, связанные с торговлей наркотиками, и нарушение конституционного порядка.

53. Я с удовлетворением отмечаю, что 15 ноября состоялось открытие первой очередной сессии Национального собрания, на которой парламентарии постановили продлить срок его полномочий до тех пор, пока не будет приведен к присяге новый состав парламента. Я настоятельно призываю парламентариев Гвинеи-Бисау совместными усилиями наладить работу парламента в соответствии с Конституцией страны и сыграть свою роль в обеспечении скорейшего завершения переходного периода.

54. Я выражаю признательность персоналу ЮНИОГБИС, действующему под руководством моего Специального представителя Джозефа Мутабопы, и всем сотрудникам страновой группы Организации Объединенных Наций, а также представителям международного сообщества в целом и национальным и международным неправительственным организациям за их неизменное содействие деятельности по миростроительству в Гвинее-Бисау. Я хотел бы особо отметить заслуги г-на Мутабопы, который проявил исключительную приверженность делу и на протяжении трех последних лет, часто в сложной политической обстановке и неблагоприятных условиях в области безопасности, выполнял функции моего Специального представителя по Гвинее-Бисау. Я особенно признателен ему за его неустанные усилия по привлечению внимания международного сообщества, особенно Совета Безопасности и Комиссии по миростроительству к проблемам, с которыми Гвинея-Бисау сталкивается в политической сфере, а также в области борьбы с оборотом наркотиков, развития и реформы сектора безопасности, и за его вклад в поиск практических решений этих проблем.